

【公報種別】特許法第 17 条の 2 の規定による補正の掲載  
【部門区分】第 6 部門第 3 区分  
【発行日】令和 1 年 5 月 30 日 (2019.5.30)

【公開番号】特開 2018-142349 (P2018-142349A)  
【公開日】平成 30 年 9 月 13 日 (2018.9.13)  
【年通号数】公開・登録公報 2018-035  
【出願番号】特願 2018-80874 (P2018-80874)  
【国際特許分類】

G 0 6 F 13/00 (2006.01)

G 0 6 F 17/28 (2006.01)

【 F I 】

G 0 6 F 13/00 5 4 0 T

G 0 6 F 17/28 6 9 0

【手続補正書】

【提出日】平成 31 年 4 月 3 日 (2019.4.3)

【手続補正 1】

【補正対象書類名】特許請求の範囲

【補正対象項目名】全文

【補正方法】変更

【補正の内容】

【特許請求の範囲】

【請求項 1】

コンピュータに、

第 1 言語のテキストが表示されるウェブページの URL を含む翻訳要求をウェブサーバ又はユーザ端末から受信する翻訳要求受信部と、

前記第 1 言語の語句と、当該第 1 言語の語句の翻訳文である第 2 言語の語句とを対応づけて記憶する対訳データベースを参照して、前記 URL によって示される前記ウェブページに含まれる前記第 1 言語のテキストを前記第 2 言語のテキストに翻訳する翻訳部と、

前記翻訳された前記第 2 言語のテキストを前記ウェブサーバ又は前記ユーザ端末に送信する翻訳送信部と、

スコアデータベースに記憶された、前記第 2 言語の類語ごとのスコアを更新するスコア更新部と、を実現させ、

前記翻訳部は、前記第 2 言語の語句の類語を記憶する類語データベースを参照して、前記第 1 言語のテキストに含まれる第 1 語句の訳語として、前記翻訳要求のうち第 1 の翻訳要求に対して第 1 類語を選択し、前記翻訳要求のうち第 2 の翻訳要求に対して第 2 類語を選択し、

前記スコア更新部は、前記第 1 の翻訳要求に応じて前記第 1 類語を含む第 1 ウェブページが表示される第 1 ユーザ端末から、前記第 1 ウェブページにおけるユーザの行動を示す第 1 行動情報を受信し、前記第 2 の翻訳要求に応じて前記第 2 類語を含む第 2 ウェブページが表示される第 2 ユーザ端末から、前記第 2 ウェブページにおけるユーザの行動を示す第 2 行動情報を受信し、前記第 1 及び第 2 行動情報に基づいて、前記第 2 言語の類語ごとの前記スコアを更新する、翻訳プログラム。

【請求項 2】

請求項 1 に記載の翻訳プログラムであって、

前記第 1 類語の前記スコアは前記第 2 類語の前記スコアより高く、

前記第 1 類語が選択される割合は前記第 2 類語が選択される割合より高い、  
翻訳プログラム。

【請求項 3】

請求項 1 又は 2 に記載の翻訳プログラムであって、  
前記翻訳要求は、翻訳先の言語を示す言語コードを含み、  
前記翻訳部は、前記第 1 言語のテキストを、前記言語コードによって示される前記第 2 言語のテキストに翻訳する、  
翻訳プログラム。

【請求項 4】

請求項 1 ～ 3 の何れか一項に記載の翻訳プログラムであって、  
前記対訳データベースには、前記第 1 言語の語句及び前記第 2 言語の語句と対応づけられた項目として URL を含み、  
前記翻訳部は、前記翻訳要求に含まれる前記 URL に対応する前記第 1 言語の語句及び前記第 2 言語の語句に基づいて、前記第 1 言語のテキストを前記第 2 言語のテキストに翻訳する、  
翻訳プログラム。

【請求項 5】

コンピュータが、  
第 1 言語のテキストが表示されるウェブページの URL を含む翻訳要求をウェブサーバ又はユーザ端末から受信することと、  
前記第 1 言語の語句と、当該第 1 言語の語句の翻訳文である第 2 言語の語句とを対応づけて記憶する対訳データベースを参照して、前記 URL によって示される前記ウェブページに含まれる前記第 1 言語のテキストを前記第 2 言語のテキストに翻訳することと、  
前記翻訳された前記第 2 言語のテキストを前記ウェブサーバ又は前記ユーザ端末に送信することと、  
スコアデータベースに記憶された、前記第 2 言語の類語ごとのスコアを更新することと、  
、  
を含み、  
前記翻訳することは、前記第 2 言語の語句の類語を記憶する類語データベースを参照して、前記第 1 言語のテキストに含まれる第 1 語句の訳語として、前記翻訳要求のうち第 1 の翻訳要求に対して第 1 類語を選択し、前記翻訳要求のうち第 2 の翻訳要求に対して第 2 類語を選択することを含み、  
前記スコアを更新することは、前記第 1 の翻訳要求に応じて前記第 1 類語を含む第 1 ウェブページが表示される第 1 ユーザ端末から、前記第 1 ウェブページにおけるユーザの行動を示す第 1 行動情報を受信し、前記第 2 の翻訳要求に応じて前記第 2 類語を含む第 2 ウェブページが表示される第 2 ユーザ端末から、前記第 2 ウェブページにおけるユーザの行動を示す第 2 行動情報を受信し、前記第 1 及び第 2 行動情報に基づいて、前記第 2 言語の類語ごとの前記スコアを更新することを含む、  
翻訳方法。